

奥茨国的故事

〔美〕 弗朗克·鲍姆著



奥茨国的故事

[美] 弗朗克·鲍姆著

王海平 卜珍伟译

王子野校

新 华 出 版 社

969793

L. Frank Baum
THE LAND OF OZ
Illustrated by John R. Neill
Ballantine Books, New York, 1979
根据美国巴拉亨图书公司一九七九年版译出

奥茨国的故事

〔美〕 弗朗克·鲍姆 著
王海平 卜珍伟 译
王子野 校

*

新 华 出 版 社 出 版
新华书店北京发行所发行
六 〇 三 厂 印 刷

*

787×1092毫米 32开 6.5印张 插页两张 105,000字
1983年12月第一版 1983年12月湖北第一次印刷

印数：1—22,500册

统一书号：K10203·107 定价：0.60元

译者小言

17705/22

《奥茨国的故事》(照原名直译应为奥茨的国土)是美国作家弗朗克·鲍姆(1856—1919)写的有名的童话。

鲍姆于1904年写了童话《奥茨的巫师》，一出版就在美国的青少年读者中引起了极大的兴趣。作者在短短的几个月内就收到小读者来信上千封之多，纷纷要求他继续写下去。曾经有一个小姑娘作长途旅行去访问他，当面向他提要求，这很使他感动。不久他就写出了第二本，也就是我们介绍的这一本《奥茨国的故事》。书中人物还是第一本里面的，内容写他们继续冒险和奇怪的经历，可以说是续篇。

后来作者用奥茨(Oz)之名陆续写成十四本，如《奥茨的稻草人》、《通向奥茨之路》、《多萝茜和奥茨的巫婆》、《奥茨失踪的公主》等等。这套书有其连续性，但

每册自成起迄，分开读也没有问题。

奥茨国当然是地理上没有的，是作者虚构出来的一个很奇异的地方。这里的居民也很不平常，有真人，有拟人化的动植物。有巫婆，有男女儿童，有会说话的稻草人、南瓜人、木马、母鸡、狮子等等，他们有善良的，也有邪恶的，有聪明的，也有愚笨的。主题思想很明确：在善恶斗争中善的终将战胜恶的。故事情节曲折有趣，正反面人物性格都比较鲜明，文字生动活泼，通俗流畅，能起引人入胜的效果。

这套奥茨童话在美国不仅青少年爱读，而且老年人也一样喜欢。报刊上有的评论说：“在奥茨这里年轻人永远年轻，老年人也会返老还童。这套书适合一切年龄的读者。”又一条评论说：“谁说奥茨只适合青少年？年龄同它没关系。奥茨永远属于童心不衰的人们。”

前面提到第一本《奥茨国的巫师》在五十年代已由儿童文学老前辈陈伯吹同志译成中文，更名《绿野仙踪》，先由中华书局后转上海少儿出版社出版。前年又由人民美术出版社改编为连环画册出版。

本书是根据美国纽约1979年巴拉亭书店的版本翻译的。

1983.4.4.

目 录

蒂普做了个南瓜人	1
奇妙的生命粉	7
亡命者的出逃	17
蒂普做了次魔法试验	25
木马醒来了	30
南瓜人骑马到了翡翠城	39
稻草人陛下	48
吉尤尔将军的造反队伍	57
稻草人准备逃跑	66
去找铁皮樵夫的旅途上	75
一个镀镍的皇帝	84
T.E. 蟑螂绅士.H.M先生	94
一段高度放大的历史	104

老莫比大施魔法	113
女王的囚犯	121
稻草人争取时间想办法	129
怪头的逃跑	137
在寒鸦的窝里	144
尼基迪克医生的著名的希望药丸	158
稻草人求助于好心的格琳达	167
铁皮樵夫摘了一朵玫瑰花	178
老莫比的变身法	184
奥茨的奥茨玛公主	189
满足的富有	199

蒂普做了个南瓜人

在奥茨国北部的吉利金斯国里，住着一个叫蒂普的男孩子。其实他的名字念起来比这要长的多，老太婆莫比常说，他的全名应该叫蒂皮泰路斯。既然叫“蒂普”已经很好了，所以就没人愿意再叫那么长的名字。

这孩子一点儿也记不得自己的父母了，因为他从很小的时候起，就由这个叫莫比的老太婆抚养，可惜她的名声一点儿也不好。吉利金斯人有理由怀疑她玩弄魔法，因此都不敢和她来往。

莫比并不是个真正的巫婆。因为，统治奥茨国这片土地的善巫婆是不允许在她的国度里有其它的巫婆存在的。所以，蒂普的保护人，尽管很想搞魔法，但她知道，要想再成为一个女巫或者巫师都是不合法的。

蒂普被支使到森林里去给这老太婆运回煮饭用的

柴。他还得干包谷地里的活，锄地，碾包谷；并且还要喂猪和给那头被莫比看作宝贝的四角牛挤奶。

可你别以为蒂普整天都在干活，他才不傻哩。每当被支使到森林里去时，他常爬到树上去掏鸟蛋，或是兴高采烈地追逐逃跑的兔子，要不就用弯针在小溪里钓鱼，玩够了他才急急忙忙地拣一抱柴带回家去。当他在包谷地里干活时，只要高高的包谷杆能遮住他的身子不被莫比看见，或是他心里不高兴时，他就挖一个坑，躺在包谷行中间，睡上一觉。因为蒂普干活时从不把自己累得筋疲力尽，所以他和其他男孩一样，长得又粗壮又结实。

莫比奇特的魔法经常威胁着她的左邻右舍，他们对她总是敬而远之，因为，大家都怕她神秘的魔力。然而，蒂普却公开恨她，他才不隐藏自己的感情哩。假如他想到莫比是他的保护人，他本来应当对她尊敬一点，可他有时却太使她难堪了。

在莫比的包谷地里有一些南瓜，躺在绿色的包谷行中间，露出金红的颜色。这些南瓜是准备冬天喂那头四角牛的。一天，蒂普把包谷割完，堆好以后，当他把南瓜运进牛棚时，他想用南瓜雕一个人面形的灯笼，吓一吓那老太婆。

他挑了一个又大又好，呈鲜艳的桔黄色的南瓜，开

始雕刻起来。他用刀尖刻了两只圆眼睛，一个三角形的鼻子和一张新月状的嘴。当这张脸最后完工时，那样子看上去并不漂亮，但却是一副宽大的笑脸，表情显得很快乐，就连蒂普欣赏他这作品时，也不禁笑了起来。

蒂普从来没有小伙伴，所以他不知道男孩们经常把南瓜人的头挖空，然后放进一支点燃的蜡烛使它变得更吓人。可蒂普有自己的主意，而且认为一定也同样有效。他决定做一个有南瓜脑袋的假人，让它站在老莫比能面对面看见的地方。

“然后”，蒂普笑着对自己说，“她将高声尖叫，比我拉住猪尾巴时那猪发出的叫声还大，怕得发抖比我去年发疟疾时抖得还要厉害！”

蒂普有足够的时间来完成这一工作，因为，莫比到一个村子去了——照她说是去买杂货——至少得花两天的时间。

他拿着斧子来到森林里，选了一些又结实又挺直的树苗，把它们砍断，去掉了枝和叶，他要用这些木料做南瓜人的胳膊、腿和脚；他又从附近的一棵大树上剥下一张厚树皮来做南瓜人的身子。蒂普费了好大劲才把那张树皮做成尺寸合适的圆柱形，接着又用木头钉子把边缘钉牢。蒂普一边干一边高兴地吹着口哨，他小

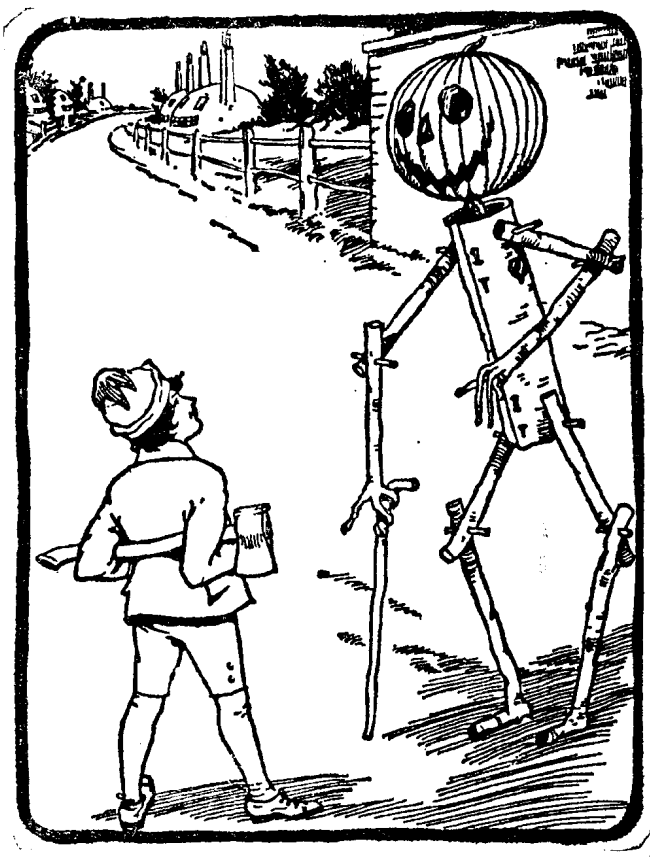
心翼翼地把四肢连接起来，并用木钉把它们安装到身体上去，又用小刀削出形来。

当蒂普快完成这一工作时，天开始黑下来了，他想起自己还得挤牛奶和喂猪。于是，他拾起自己做的木头人，带着它回家。

晚上，借着厨房里的火光，蒂普象个灵巧的和熟练的干活人似的，认真地把连接处的边缘都削圆，把粗糙的地方弄光滑，然后，让它靠墙立着，自我欣赏一番。那个假人个子差不多跟成人一般高，在一个小男孩的眼里，这个人已经够完美了，蒂普对自己的这一创作十分满意。

第二天早上，当蒂普再看自己的作品时，他发现自己忘了给这个木头人安个脖子，因为只有这样，才能把那南瓜脑袋安装上去。于是，他又到附近的森林里去从树上砍了几片木头，用来完成这一工作。到家以后，他在木头身体的最上端绑了一根横档，中间挖了个洞，以便让脖子直直地插进去。用来做脖子的这一小段木头，也把最上端削尖。一切都准备就绪，蒂普便来安装南瓜脑袋。他发现，脑袋从脖子上压下去正合适。它还可以随意向左右转动，而胳膊和腿的关节也可以随意让木头人摆出各种姿势。

“啊，现在，”蒂普骄傲地说，“它算得上是一个名符



蒂普做成一个南瓜人

其实的人了，它准会让老莫比吓得尖叫起来的。不过，要能给它穿上衣服，那就更象活人了。”

要想找到合适的衣服可不那么容易。蒂普大着胆子把莫比存放纪念品和宝贝的大箱子翻了个底朝天。在箱子的最底层，他找到一条紫色的裤子，一件红色的衬衣和有白点儿的粉色背心。他把这些东西都给自己的南瓜人穿上了。尽管这些衣服不很合适，但却把南瓜人打扮得很漂亮。他又给南瓜人穿上一双老莫比的长统袜和自己的一双穿破了的鞋，看着南瓜人的这幅模样，蒂普欣喜若狂地跳上跳下，高声大笑。

“我得给它起个名字！”他叫道，“这么好的一个人一定得有个名字。我想，”沉思了一会儿，他说，“就叫它南瓜人‘杰克’吧。”

奇妙的生命粉

蒂普经过仔细考虑之后，认为离房子不远的转弯处是放置杰克的最好的地方。于是，他就带着南瓜人到那儿去。但他发现南瓜人很沉，不好拿。蒂普拖着南瓜人走了一小截路后，便让它立着，先把一条腿的关节弄弯，然后又弄弯另一条腿，同时从后边使劲推。他想让杰克自己走到转弯处去。看来不摔上几跤，是不行的。蒂普不管是在地里或在森林里都没象现在这么卖力过，恶作剧的爱好驱使他这样去做。当然他也不想试试自己的手艺。

“杰克一切都很好，路走得也不赖！”他一边自言自语，一边气喘吁吁。正在这时，他发现南瓜人的左胳膊在路上掉了，于是返回去找来，又重新做了一只新的、更结实的木钉，把那只受伤的胳膊修得比原来更牢固。蒂普还发现杰克的南瓜脑袋歪到背后去了，这很容易

纠正过来。当南瓜人终于立在面向老莫比回家必经的路口转弯处时，他看上去神态自然，很象个模仿到家的吉利金斯农夫——而那副奇怪的模样，足以使任何没有留心走到它跟前的人吓了一跳。

因为离老太婆每天回家的时间还早，蒂普便走到农舍下边的山谷里去摘树上的栗子吃。

然而，那天老莫比比平时回来得早。她去会晤了一个孤身住在山洞里的邪恶的巫士并同他交换了几种重要的魔术的秘诀。这样她弄到了三种新的配方，四种魔术粉和一种经过精选的，有奇效的草药。她一跛一拐地朝家走去，想早点儿试试这些新魔法。

莫比是那么全神贯注地想着自己得到的宝贝，以至在转弯处瞥见南瓜人时，她只对它点点头说：

“晚上好，先生。”

但是，过了一会儿，她发现南瓜人既不动也不答话，她又恶狠狠地看了一眼南瓜人的脸，这才发现它的南瓜脑袋原来是用刀子刻出来的。

“嗨！”莫比突然大叫道，那声音象猪哼似的，“这小家伙又要恶作剧了！好啊！太——好了！我非打得他鼻青脸肿不可，看他还敢不敢象这样来吓我！”

她气愤地举起拐杖想把这南瓜脑袋给砸碎，突然，她想起个主意，那举在空中的拐杖不动了。

“噢！现在不正是我来试试新药粉效力的好机会吗？”她急切地说道。“这样我就可以知道那邪道巫士是否告诉了我真的秘诀，还是象我愚弄他一样地也愚弄了我。”

于是，她放下篮子，伸手进去摸索她得到的宝贵的药粉。

莫比正在找药粉时，蒂普回来了，口袋里装满了采来的栗子。他发现那老太婆站在他的南瓜人旁边，看来一点儿也没被它吓着。

起初，他很失望。后来，他变得好奇地想知道莫比打算干什么。于是，他躲到树篱背后，从那里他能看见外边而不会被发现，他准备看个明白。

找了一会儿，老太婆从篮子里拿出一个旧胡椒盒子，在退了色的标签上，巫士用铅笔写着：“生命粉”。

“噢，在这儿呢！”她高兴地叫道。“现在，让我来试试它是否有效。那小气的巫士不肯多给，不过，这点儿也足够用两、三次的了。”

蒂普听到这些话后，感到非常惊讶。他看见老莫比举起胳膊，把盒子里的粉洒在杰克的南瓜脑袋上。她干这事就象人们往烧好的马铃薯上洒胡椒粉一样。那些粉末从杰克的头上滑到蒂普给它穿的红衬衣、粉背心和紫裤子上，甚至还有一部分掉落在那双破鞋

子上。

然后，莫比将胡椒盒子放回篮里，举起左手，用小手指指着上边，口中念念有词：

“乌阿”

然后，她又举起右手，用大拇指指着上边，口中念念有词：

“台阿”

最后，她举起双手，使所有的手指和拇指都张开，口中念念有词：

“皮阿”

这时，南瓜人朝后退了一步，用责备的声音说道：

“别这样怪叫！你以为我是聋子吗？”

老莫比围着他跳呀，叫呀，简直高兴得发狂了。

“他活了！”她大叫着，“他活了！他活了！”

她将拐杖扔向空中，当它掉下来时，又把它抓住；她用两只胳膊紧紧抱着自己，象跳快步舞似的，同时，嘴里洋洋得意地一再重复着：

“他活了！——他活了！——他活了！”

现在，你大概会猜到蒂普看到这一切是多么惊奇啊！

开始，他被吓得不得了，简直想逃掉；可他的腿颤